



## PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE

|  |
|--|
| Numero: <b>2019/DD/09249</b><br>Del: <b>12/12/2019</b><br>Esecutivo da: <b>12/12/2019</b><br>Proponente: <b>Direzione Attività Economiche e Turismo, Posizione Organizzativa (P.O.) Promozione Economica e Turistica</b> |
|--|

### OGGETTO:

Progetto Europeo SPEED UP: affidamento del servizio di traduzione testi in lingua inglese alla ditta ALLTRAD sas tramite procedura START nr. 024099/2019

LA RESPONSABILE PO

### Premesso che:

- Con deliberazione del Consiglio n. 72/2018 del 21/12/2018, avente per oggetto “Documenti di programmazione 2019-2021: approvazione note di aggiornamento al DUP- bilancio finanziario – nota integrativa e piano triennale di investimenti” è stato approvato il bilancio finanziario 2019/2021;
- Con deliberazione della Giunta Comunale n. 259 del 20.5.2019 è stato approvato il "Piano esecutivo di gestione 2019-2021";
- Con DD n. 9695/17 la Direttrice della Direzione Attività Economiche e Turismo ha provveduto alla nomina della P.O. Promozione Economica, Turistica e Lavoro e con DD 275/18 la Dirigente del Servizio Promozione Economica Turistica e Lavoro Dott.ssa Marta Fallani ha delegato alla Dott.ssa Carlotta Viviani, con incarico di titolare della Posizione Organizzativa, le funzioni di direzione, coordinamento e controllo delle attività e delle strutture riferite alla posizione organizzativa, nonché dell'attività dei responsabili dei procedimenti amministrativi, con poteri sostitutivi in caso di inerzia, ivi compresa la gestione delle risorse finanziarie, strumentali e del personale assegnate al servizio;

**Dato atto** che il Comune di Firenze ha presentato quale Capofila di partenariato il progetto SPEED UP a valere sul Programma Europeo INTERREG EUROPE;

**Tenuto conto** che, con comunicazione del 24 marzo 2016 (ns protocollo nr. 98514) è stata notificata l'approvazione finale del progetto SPEED UP il quale è stato positivamente valutato e quindi ammesso a finanziamento sui fondi europei ERDF per l'85% e per il restante 15% cofinanziato da contributi ministeriali

(che per le amministrazioni pubbliche italiane viene coperto dal fondo di rotazione nazionale – Delibera CIPE n.10 del 28 gennaio 2015), così da avere una copertura del 100% del budget del progetto;

**Vista** la DD 2016/2899, alla quale integralmente si rimanda, con la quale si è proceduto all'approvazione del Contratto di Sovvenzione, comprensivo del budget e all'avvio ufficiale del progetto SPEED UP;

**Vista** la DD 2017/2167 alla quale integralmente si rimanda, con cui si è provveduto all'accertamento di entrata e relativo impegno di spesa sui Cap E 15590 e CAP. U 40475 coerenti con le attività del progetto;

**Considerata** la necessità di provvedere alla traduzione dall'italiano verso l'inglese di testi da utilizzare nelle attività di comunicazione del progetto;

**Ravvisata** la necessità di individuare un fornitore a cui affidare il servizio di traduzione testi dall'italiano verso l'inglese e ritenuto opportuno avvalersi a tal scopo della piattaforma regionale START invitando a presentare preventivo sei ditte presenti nella piattaforma stessa;

**Vista** la nostra nota prot. 377002 con la quale si richiede preventivo per la traduzione in inglese di 100 cartelle di testo (da 1500 battute cadauna);

**Visto** che si è provveduto ad acquisire il codice **CIG ZA12AC3513**;

**Preso atto** che all'interno della procedura concorrenziale nr. 024099/2019 di START su sei ditte invitate (NTL; Eurostreet; Alltrad sas. SOSLanguage; ITC; Studio Lingua) entro il termine di scadenza della procedura stessa sono stati presentati cinque preventivi e che il prezzo complessivo più basso proposto è quello di **Alltrad sas** (Corso Regina Margherita 95, Torino ) pari a una spesa complessiva di € 1400,00 + IVA 22% come da offerta economica allegata e parte integrante del presente atto;

**Ritenuta** l'offerta congrua, in base alle comparazioni con i prezzi di mercato e all'esperienza pregressa in servizi di traduzione analoghi;

**Considerato** che il servizio verrà terminato entro il 31/12/2019;

**Ritenuto** pertanto di affidare a Alltrad sas (cod. ben. 62790 Corso Regina Margherita 95, Torino) il servizio di traduzione con le caratteristiche descritte nella lettera prot. 377002;

**Ritenuto** necessario sub impegnare sull'impegno 2019/205 la cifra di € 1708,00 (inclusa IVA 22%) da imputare sul cap U 40475 dell'esercizio finanziario 2019;

**Visto** il D.Lgs. 50/2016 e il Regolamento per l'Attività Contrattuale del Comune di Firenze;

**Visti** gli artt. 58 e 81 comma 3 dello Statuto del Comune di Firenze;

**Visti** gli art. 11 e 12 del vigente Regolamento sull'Ordinamento degli Uffici e dei Servizi del Comune di Firenze;

**Visti** gli artt. 107 e 183 del T.U.E.L D. Lgs. 267 /2000;

**Visto** l'art. 50 del vigente Regolamento Generale per l'attività contrattuale (Deliberazione del Consiglio Comunale nr. 8 del 5/3/2012, modificato con Deliberazione del Consiglio Comunale nr. 55 dell' 11/11/2013);

**Visto** il vigente Regolamento del servizio di economato e di cassa e delle spese in economia art. 10;

**Visto** l'art. 36 del D.Lgs. 50/2016

DETERMINA

Per quanto espresso in narrativa :

- di affidare a ALLTRAD sas (cod. ben. 62790 Corso Regina Margherita 95, Torino) il servizio di traduzione di 100 cartelle dall'italiano verso l'inglese, codice **CIG ZA12AC3513** per una spesa di € 1400,00 (esclusa IVA 22%), quale esito della procedura nr. 024099/2019 sulla piattaforma START, volta ad individuare il fornitore del servizio oggetto del presente provvedimento;
- di sub impegnare la cifra di **€ 1.708,00** (inclusa IVA 22%), imputando la spesa sull'impegno 2019/205 cap. U 40465.

## ALLEGATI INTEGRANTI

### - PREVENTIVO CARICATO SU PIATTAFORMA START

Firenze, lì 12/12/2019

**Sottoscritta digitalmente da**  
Il Responsabile  
Carlotta Viviani

| N° | Capitolo | Articolo | Impegno/Accertamento | SubImpegno/Sub<br>Accertamento | Importo |
|----|----------|----------|----------------------|--------------------------------|---------|
| 1) | 40475    | 0        | 19/000205            | 08                             | 1708    |

Visto di regolarità contabile

Firenze, lì 12/12/2019

**Sottoscritta digitalmente da**  
Responsabile Ragioneria  
Alessandro Innocenti

Le firme, in formato digitale, sono state apposte sull'originale del presente atto ai sensi dell'art. 24 del D.Lgs. 7/3/2005, n. 82 e s.m.i. (CAD). La presente determinazione è conservata in originale negli archivi informatici del Comune di Firenze, ai sensi dell'art.22 del D.Lgs. 82/2005.